



El Periódico

de la Autoridad de la Vivienda

Vol. 34, No. 8

First Class U.S. Postage Paid — Permit No. 4119, New York, N.Y. 10007

agosto 2004

El diseñador, Señor Arad, del monumento conmemorativo de las Torres Gemelas (World Trade Center) se reúne con jóvenes residentes de la Autoridad (NYCHA)



REFLEXIONANDO AUSENCIA—El ex-arquitecto de la Autoridad, Michael Arad, ganador del diseño en memoria de las Torres Gemelas, muestra a jóvenes el modelo de los edificios que se planean para el terreno donde estuvo el World Trade Center.

Por Allan Leicht

Treinta jóvenes de los residenciales de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA)—en los cinco condados dieron un vistazo a los modelos de los edificios que se planean para re-emplazar las torres gemelas cuando visitaron una prominente empresa de arquitectura la tarde del 21 de junio. Todos fueron recibidos por el arquitecto Michael Arad, un ex-empleado del Departamento de Diseño de la Autoridad y quien recientemente ha adquirido fama internacional por haber ganado la competición para diseñar el monumento conmemorativo para la localidad donde estuvieron las Torres Gemelas (WTC). El diseño del señor Arad “Reflexionando Ausencia”, hace honor a las vidas perdidas por causa del ataque terrorista el 11 de septiembre del 2001 y el del 26 de febrero del 1993.

El señor Arad, a la temprana edad de 34 años, de súbito, se ha hecho mundialmente famoso, y aceptó compartir sus experiencias con jóvenes residentes en vivienda de la Autoridad. La visita comenzó con un recorrido de las oficinas de la firma de arquitectos Gary Edward Handel and

(continúa en la página 5)

Adentro:

- Más Acerca de la Operación Vivienda Segura . . .página 2
- De Vuelta al 90 de Church Streetpágina 3
- Ayude al Departamento de Policía (NYPD) a Combatir el Terrorismopágina 4
- Procedimientos para Picnics y Barbacoaspágina 6

El alcalde Bloomberg asiste al almuerzo anual para voluntarios/as de la tercera edad (seniors) *Anuncia nuevo programa de medidas de seguridad en las viviendas*

por Allan Leicht

El alcalde Michael R. Bloomberg fue recibido con una vigorosa bienvenida por las más de 800 personas residentes de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York cuando fue presentado por el presidente de la Autoridad Tino Hernández. La ocasión fue el Almuerzo Anual número 24, en reconocimiento a las personas de la tercera edad que son capitanes/as voluntarios/as en sus pisos en los residenciales de la Autoridad. La actividad tuvo lugar en el Eastwood Manor Catering Hall en el Bronx, la tarde del jueves 24 de junio. Esta fue la primera vez que un alcalde de la Ciudad dio de su tiempo para honrar a voluntarios/as de la tercera edad que usan su tiempo disponible en cuidar la salud y bienestar de sus vecinos/as. El presidente Hernández dijo, “Cuando el alcalde Bloomberg se enteró de

(continúa en la página 3)



VIVIENDA PUBLICA MAS SEGURA—el presidente de la Autoridad / NYCHA, Tino Hernández (a la izquierda) y el alcalde Michael R. Bloomberg presentes en el almuerzo para los/as voluntarios/as de la tercera edad el 24 de junio donde presentaron el nuevo programa con cuatro componentes para combatir el crimen en la vivienda pública.

Residentes de la Autoridad Vitorean Relevistas de la Antorcha Olímpica



UNIENDO EL MUNDO—Residentes y empleados/as de la Autoridad en los cinco condados se echaron a la calle el 19 de junio para aplaudir y celebrar a los/as 140 portadores de la Antorcha Olímpica de los juegos del 2004 en Atenas cuando corrieron por la Ciudad. La Antorcha Olímpica se encendió en Atenas, Grecia el 25 de marzo y recorrerá 34 ciudades en 27 países antes de regresar a Atenas para el día de la ceremonia inaugural de las olimpiadas, el 13 de agosto. Aquí vemos a residentes de la Autoridad y otros/as partidarios/as en Myrtle Avenue en Brooklyn, frente a Tompkins Houses.

INSCRIBASE PARA VOTAR... *Vea a La Página 4*

Mensaje del Alcalde

Hagamos Más Segura La Vivienda Pública



El 24 de junio durante el Almuerzo Anual (número 24) de Reconocimiento a Capitanes/as Voluntarios/as de la Tercera Edad que patrocina la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York fue mi placer anunciar un Nuevo programa que hará sentir más seguros/as en sus hogares y vecindarios a los/as inquilinos/as de la Autoridad (NYCHA). Su nombre es Operación Vivienda Segura (Operation Safe Housing). Bajo el liderato del Comisionado de Policía, Raymond Kelly y del presidente de la Autoridad, Tino Hernández hemos hecho más segura que nunca antes la vivienda pública—pero la Operación Vivienda Segura demostrará que todavía lo podemos hacer más segura.

Vamos a aplicar la estrategia drástica y en equipo de la Operación Foco (Operation Spotlight) a quienes venden drogas, y a quienes sean culpables de delitos de violencia sexual, y de portación de armas que constantemente amenazan a residentes de NYCHA respetuosos/as de las leyes. Desde el 1996 los crímenes mayores en la vivienda pública de la Ciudad han disminuído en un 50%. Sin embargo, las estadísticas señalan que la vivienda pública es un objetivo desproporcionado para criminales en cuanto a tres tipos de crimen en particular: violencia por armas, crímenes sexuales, y traseigo de drogas.

El primer punto de la Operación Vivienda Segura va contra delinquentes sexuales, y más aún su supervisión si residen en vivienda pública. En vez de depender de que estos/as criminales se reporten por correo o en persona en las estaciones de policía, como se les ha requerido bajo el Acta Estatal de Registro de Delinquentes Sexuales, mejor conocida como la Ley de Megan (Megan's Law), la policía irá directamente adonde estén estas personas. Por primera vez, oficiales de la policía, especialmente entrenados, visitarán a estas personas localizadas en vivienda pública y verificarán su residencia.

Los/as infractores/as que no estén residiendo en la dirección que proporcionaron al registro serán arrestadas y juzgadas por violar la Ley de Megan. Las visitas se repetirán cada seis meses.

El segundo punto enfoca a violadores de las leyes contra portación de armas de fuego, violadores sexuales, y traficantes de drogas en grandes cantidades, violaciones que les hacen acreedores/as a expulsión de sus apartamentos de la Autoridad. Cuando residentes cometen actos criminales, la Autoridad está en su derecho de tomar medidas administrativas que van desde desahucio, hasta expulsión. Para poder atender con más rapidez los casos más serios, se ha creado la Parte Especial de Vistas (Special Hearing Part) que enfocará con exclusividad los casos de residentes delinquentes sexuales, delitos graves con armas de fuego, y los delitos mayores por venta de drogas en las propiedades de la Autoridad. Esta nueva Parte de Vistas Especiales hará que el sistema funcione más rápida y eficientemente en contra de quienes son un gran riesgo para la seguridad de sus vecinos/as.

El tercer punto de la iniciativa es una nueva política en cuanto a entrada ilegal que enfoca a quienes venden drogas, negándoles acceso a los terrenos y propiedades de la Autoridad. Esta nueva política entorpecerá la distribución /venta de drogas y la violencia que la acompaña, deprivando a estas personas de territorios que necesitan para su negocio. Bajo esta nueva política, las personas arrestadas por delito grave (felony) de venta de drogas en áreas de vivienda pública recibirán notificación de su exclusión de las propiedades de la Autoridad. Una base de datos con todos los nombres y demás información de estas personas se dará a la Policía y la prohibición se hará cumplir agresivamente. Si las personas en el tráfico/venta de drogas regresan—por cualquier razón—serán arrestadas y llevadas a juicio por entrada ilegal (trespassing).

El cuarto y final punto complementa las primeras tres al establecer una asociación con la División de Probatoria del estado de Nueva York para mejorar la supervisión de quienes estén en probatoria y que residan en vivienda pública. La Autoridad proveerá espacio a esta división para un proyecto piloto con base en la comunidad en dos complejos residenciales en Brooklyn y el Bronx. Los/as oficiales de probatoria se dedicarán a supervisar a las personas que estén en probatoria y residiendo en los complejos designados para el plan piloto. Las oficinas estarán en edificios de vivienda pública. La oficina del Bronx atenderá los residenciales Milbrook, Patterson, Melrose, Morris, Jackson, Morrisania, y Betances; la oficina de Brooklyn cubrirá los residenciales Tilden, Brownsville, Seth Low, Van Dyke, Howard y Langston Hughes.

Este programa de cuatro puntos hará sus hogares más seguros para usted y sus seres queridos.

Michael R. Bloomberg

PRIMERA PIEDRA DEL NUEVO CLUB DE KIPS BAY PARA LOS/LAS JOVENES

— por Deborah Williams —

En la sección University Heights del Bronx, en el 1835 de University Avenue, hay un edificio que una vez albergó al Hebrew Institute. Ahora, 24 años después de ser abandonado el edificio, lo que queda será renovado para convertirse en la sede del Kips Bay Boys and Girls Club del West Bronx. La única parte del edificio que se conservará será la hermosa fachada representando las legendarias tablas donde se inscribieron los Diez Mandamientos.

El 24 de junio del 2004 el presidente del Condado del Bronx, Adolfo Carrión, Jr., el presidente de Kips Bay, Frederick R. Fritz Coudert, el director, Daniel Quintero, el jefe de estrategias de inversión de Standard & Poor, Sam Stovall, y el vice-presidente de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA), Earl Andrews, Jr., se unieron a miembros de la comunidad para colocar la primera piedra del proyecto de \$8 millones de dólares.

En unión a la Autoridad, que ha contribuído \$3.5 millones al proyecto, las oficinas del presidente del condado del Bronx, y la miembro del Consejo Municipal, María Báez, han participado con cantidades de mayor importancia. Otras participaciones se han recibido de la Hayden Foundation, Pinkerton Foundation, Hyde & Watson y J.P. Morgan.

“El club, Boys and Girls, se convertirá en un faro de luz en esta comunidad. Vemos el club como un lugar seguro para la comunidad, y que ofrecerá múltiples actividades que formarán líderes para nuestra comunidad. Este es el segundo club Boys and Girls en el Bronx, pero el primero en el West Bronx”, dijo el señor Quintero

El presidente Carrión, del Condado del Bronx, explicó que durante los apagones de energía eléctrica en University Heights en el 1977 Burnside Avenue sufrió los estragos de fuegos, quedando muchas familias sin vivienda. “Se necesitó de personas criando una familia, que tuvieron esperanza, y creyeron en la renovación, para echar adelante este proyecto”, dijo.

El señor Carrión continuó explicando que la Autoridad tuvo una participación mayor en revivir la comunidad al restaurar edificios en University Avenue, que hoy se conoce como University Avenue Consolidated. El vice presidente de la Autoridad, Earl Andrews, Jr., expresó el compromiso de la Autoridad para devolver a su lugar esta comunidad, por medio de la construcción de nuevas viviendas a costo asequible, y la renovación de edificios viejos.

Todo el proceso de renovación estará terminado para la primavera del 2006. “Se necesito de mucho



COLOCANDO LA PRIMERA PIEDRA (de izquierda a derecha); La presidenta de la Junta Comunitaria #5, Beverly Johnson, Frederick R. “Fritz” Coudert, presidente de Kips Bay, el presidente del condado de el Bronx, Adolfo Carrión, Earl Andrews, Jr. vice presidente de la Autoridad, el principal estratega de inversiones de Standard & Poor, Sam Stovall, el director ejecutivo de Kips Bay, Daniel Quintero, y la directora de operaciones, Yvonne Brown se unen para la simbólica colocación de la primera piedra del Kips Bay Boys and Girls Club West Bronx Clubhouse.

trabajo político para llamar la atención a este vecindario, y cinco años de planificación por la juntas comunitarias locales, pero valió la pena”, dijo el presidente Carrión.

El Nuevo Boys and Girls West Bronx Clubhouse, de cinco pisos, abrirá sus puertas a residentes de la comunidad que de acuerdo a Yvonne Brown, directora de operaciones de Kips Bay, ofrecerá un lugar seguro y positivo para las personas jóvenes. La meta del Boys and Girls Club es ciertamente el enriquecimiento educativo, al igual que proveer recreación’, dijo.

El Boys and Girls Club proveerá una serie impresionante de deportes, destrezas vivificantes, y programas educativos como; buena disposición para llegar a un empleo, prevención de drogadicción, preparación para el examen SAT, y clases de computadora. El club acepta personas desde 6 años hasta 18. Se anticipa servir de entre 3,000 a 4,000 jóvenes.

Roger Kelly, un joven residente en University Heights que estuvo presente en la actividad resumió la emoción de ese día así; “¡Finalmente, un lugar donde jugar basketball! Recé por que esto pasara y Dios lo ha realizado. Estoy muy emocionado.Tengo que decirlo a mis amistades”.

El Periódico
de la Autoridad de la vivienda

70
Años

ESTABLECIDO EN EL 1970 • CIRCULACION 200,000

Una publicación mensual de la Autoridad de la Vivienda Ciudad de Nueva York
250 Broadway, New York, New York 10007
Tel. (212) 306-6616 • Fax (212) 577-1358
www.nyc.gov/nycha

Michael R. Bloomberg, Alcalde de la Ciudad de Nueva York

- Tino HernándezPresidente
- Earl Andrews, Jr.Vice-Presidente
- JoAnna AnielloMiembro Junta
- Frank MarínSecretario
- Douglas AppleGerente General
- Sheila GreeneDirectora Información Pública
- Howard MarderOficial Información Pública
- Eileen ElliottEditora
- Allan LeichtReportero
- Deborah WilliamsReportera
- Peter Mikoleski, Kevin DevoeFotografía

Si le interesa poner un anuncio en *El Periódico*, favor de llamar a nuestros representantes de mercadeo e ingresos por presupuesto operante al (212) 306-6616. La inclusión de cualquier anuncio en *el Periódico de NYCHA* no constituye respaldo de parte de NYCHA del anunciante o sus productos ni NYCHA garantiza la calidad de los productos o servicios disponibles del anunciante.

*Mensaje del Presidente***De Vuelta al 90 de Church Street**

Michael R. Bloomberg de revitalizar el Bajo Manhattan. El compromiso de la Autoridad es tan fuerte, de seguro, que hemos añadido a nuestro contrato de alquiler cinco años más; hasta agosto del 2024.

En total, 1800 empleados/as de la Autoridad que han estado laborando en oficinas temporeras en el 250 de Broadway; el 90 de Fifth Avenue y el 350 de Livingston en Brooklyn, además de otras localidades están regresando, y la última mudada será en agosto. La Autoridad ocupará ocho pisos del edificio para el Departamento de Finanzas, Proyectos Capitales, Manejo de sus Posesiones, Servicios de Administración, Recursos Humanos, Viviendas Alquiladas, Solicitud de Vivienda, Servicios Generales, y Tecnología de Informática. Las ventajas de tener a todos estos/as empleados/as en un sólo lugar son obvias.

A pesar de que el edificio 90 de Church Street está adyacente al 7 World Trade Center, y de las Torres Gemelas, no sufrió daños estructurales por causa del ataque. Pero sí, más de 900 ventanas rotas, algunos pequeños incendios e inundaciones. Muchos escombros entraron por las ventanas rotas. Pruebas de salud ambiental detectaron contaminantes como asbestos, metales pesados, y hongos.

La Autoridad determinó que nadie de sus empleados regresaría al edificio hasta que estuviera completamente seguro y limpio. Esta preocupación de la Autoridad por la salud y seguridad de sus empleados resultó en una extensa remediación de todo el edificio, no sólo las oficinas de la Autoridad. Es un hecho que ningún otro edificio en el área, que haya vuelto a sus anteriores funciones, ha pasado por una remediación tan exhaustiva.

De acuerdo con el protocolo de remediación, que se desarrolló siguiendo las exigencias de seguridad federales y del estado, bajo la dirección de la Agencia de Protección Ambiental, y el Departamento de Salud y Protección Ambiental de la Ciudad de Nueva York, todos los interiores del edificio se removieron excepto los pisos, y techos de concreto. Luego todo el interior, desde el sótano hasta el último piso, fue limpiado, y pasó por pruebas científicas según lo establecido por el protocolo. Cada superficie fue cubierta con un encapsulado. Se tomaron muestras que fueron enviadas y analizadas en un laboratorio, y si los resultados no cumplían con el protocolo el área se volvía a limpiar y a analizar. Todos/as en la Autoridad están entusiasmados/as con la vuelta al 90 de Church Street. Sin embargo, para la tranquilidad de las personas que tengan alguna preocupación por este regreso, se ofrece apoyo y asistencia por medio del Programa de Asistencia a Empleados/as de la ciudad de Nueva York. Estas personas no deben tener cuidado en comunicarse con este programa localizado en el 40 de Rector Street, o llamando al (212) 306-7660. Todas las llamadas se mantendrán confidenciales. También se puede acudir al Proyecto Liberty del Estado de Nueva York, que maneja una línea telefónica, LIFENET, las 24 horas para referidos de salud mental. Esta se puede acceder por el Internet: <http://www.projectliberty.state.ny.us./wheretofind-services.htm>.

El LIFENET también se puede acceder por teléfono: 1-800-LIFENET en inglés, o el 1-800-AYUDESE en español.

Y finalmente, quiero expresar mi profundo agradecimiento y gracias a todas las personas que estuvieron laborando en este gigantesco proyecto, al igual que a nuestro personal que tuvieron que ser re-ubicados. Confío en que estarán satisfechos/as con el nuevo espacio; hasta más que antes.

Tino Hernandez

Al almuerzo anual

(viene de la página 1)

este evento, sacó tiempo de su extensa agenda para estar aquí hoy”.

Para añadir al entusiasmo de la tarde, luego del almuerzo el alcalde Bloomberg ofreció una conferencia de prensa en unión al presidente Hernández, el comisionado de la policía Raymond Kelly, John Feinblatt coordinador de justicia criminal, Joanne Jaffe Jefa de policía de la Autoridad, y residentes, afuera del lugar anunciando un nuevo programa de cuatro componentes para combatir el crimen en las viviendas públicas.

Pero antes de la conferencia de prensa dijo a los/as presentes que se sentía como en su casa por él estar en la tercera edad y ser también voluntario ya que sólo recibe un dólar como sueldo por ser alcalde. En elogio a los/as presentes dijo que son indispensables para la Ciudad que “...depende de su gente. La Ciudad maneja números, los/as voluntarios/as manejan a personas. Cada uno/a de ustedes contribuyen en maneras diferentes—con solamente estar atentos/as a otros/otras se provee un servicio vital”. Luego pidió que las personas presentes se dieran a si mismos/as un gran aplauso.

Acompañando al presidente Hernández estuvieron, el gerente general Douglas Apple, el subdirector general para operaciones comunitarias Hugh Spence, y la directora de servicios sociales Nora Reissig-Lazzaro cuando el alcalde Bloomberg presentó premios por labor voluntaria más allá de la usual a residentes de la Autoridad: Olive Pinkston de Randall/Balcom Houses en el Bronx, Feliciano Meléndez de Palmetto Gardens en Brooklyn, Otilia Lara de LaGuardia Houses en Manhattan, y Manuel Iraola de International Towers en Queens y también el comisionado para asuntos de los envejecientes Edwin Méndez-Santiago.

Luego, dándole su atención a los asuntos de seguridad en la vivienda pública el alcalde elogió al presidente Hernández al decir, “Tino ha llevado a cabo una labor espectacular. Verdaderamente hice el escogido correcto cuando lo nombré”. Continuó el alcalde describiendo un nuevo programa con cuatro “puntas” para reducir el crimen en la vivienda pública, y llevarlo a niveles más bajos de lo que ha bajado hasta ahora. “Nada es perfecto”, dijo el señor Bloomberg, “pero vamos a marcar una diferencia. Vamos a llevar la vivienda pública a la próxima etapa.

Operación Vivienda Segura

“Las personas residentes en vivienda pública tienen el derecho

(continúa en la página 5)

*El Diario de Deborah*

Por Deborah Williams

Persona erudita, de grandes logros y mucho más—lo anterior describe a Quinette Johnson, residente de Beach 41st Street Houses en Far Rockaway, Queens. Ella sólo tiene 16 años, pero no deja que su edad le evite ponerse de pie y que el mundo reconozca sus logros. Con un promedio académico (GPA) de 3.50—4.00 es el máximo—Quinette está en la lista de honor del Far Rockaway High School's Nursing Academy. Por su aprovechamiento sobresaliente, el nombre de Quinette aparecerá en la edición del 2005, del directorio “Quién es Quien entre los/as Estudiantes de Escuela Superior” (Who's who Among American High School Students). Con aprovechamiento académico como él de ella, no es de extrañar que su maestro de biología la nominara para asistir al National Youth Leadership Forum on Medicine, (Foro para liderato juvenil en la medicina). Se nominaron 750 personas jóvenes, 350 fueron escogidas, y Quinette fue una de ellas. Así, el 3 de Julio, Quinette fue a Phoenix, Arizona, donde se unirá a más jóvenes de todo el país quienes han demostrado excelencia académica, potencial de liderato, y su interés en una profesión en medicina. Del 3 al 12 de Julio Quinette participará en foros acerca de salud pública, ética en la medicina, investigación, práctica generalista, y visitas a clínicas, hospitales y otras facilidades médicas. Ella trabajará con médicos, cirujanos, investigadores, científicos, profesores de medicina lo que le dará un mayor entendimiento de las labores en salas de emergencia. Además asumirá labores de internado, hará diagnósticos de enfermedades, hará pronósticos, y desarrollará planes de tratamiento. Quinette aspira a ser doctora en neurología y quiere comenzar a estudiar en la Arizona State University en el otoño del 2005. Dice Linda Harper, su madre, que la Arizona State University tiene un excelente programa de estudios de medicina. **¡Pues, Quinette, decirte ¡Felicidades! no parece suficiente para una persona de tu calibre. Este año has demostrado una gran excelencia académica por lo que cualquier mentor/a estaría orgulloso/a de dirigirte. Posees lo que se necesita para triunfar—así que ponte de pie y haz una reverencia!**

¡Campeonas/es, somos los/as campeonas/es!—esta debe haber sido la frase que llenara las mentes de quienes ganaron el torneo de ajedrez (de todos los condados de la Ciudad) auspiciado por la Autoridad. Normalmente, entre las horas de 5:50 PM a 9:00 PM se oyen risas, jóvenes jugando afuera, y otras personas disfrutando del anochecer, pero a esas horas, el 3 de junio del 2004, el ambiente era distinto en el Rutgers Community Center. Los ruidos no existían, y el silencio reinaba porque los diez centros comunitarios competían por el título Citywide Chess. Pero no todos/as pueden ganar. Quienes ganaron este año; del Wilson Community Center, Antwon Vazquez, Jerome Wilson, Devin Cobb, David Singletary. Paul Porterfield, and Dominick Miles; del Marble Hill Community Center en el Bronx Jamell Collins, Troy Brooks, Megan Brooks, Ralky Reyes, Sheila Reyes, and Lucas Estrada. Al terminar la competición, los/as sonrientes ganadores/as recibieron trofeos, medallas y otros regalos. Un reconocimiento se le extendió a quienes representaron a Boston Secor del Bronx, Sheepshead/Nostrand y Tompkins Houses de Brooklyn, Rutgers Houses de Manhattan, Baisley Park y Latimer Gardens de Queens, y Markham Gardens and Stapleton Houses de Staten Island. **¡Felicidades a todos/as por una Victoria bien pensada y bien planeada!**

Soñadores/as se gradúan—para diecisiete jóvenes de Chelsea-Elliott Houses el día de graduación del programa Yo Tengo un Sueño (I Have Dream Program), ya no es un sueño. El 14 de junio del 2004 Chelsea-Elliott Houses tuvo la segunda graduación de este programa. Todos/as los/as graduados/as residen en este complejo habitacional: Taína Andújar, Stephanie Andújar, Jamie Arroyo, Vanessa Avilés, Luis Barreto, Jaliel Burgeas, Melanie Callahan, Matthew Cintrón, José Davis, Justin Dent-Beckett, Unisha Emanuel, Juan Fernández, Raji Fonte, Rashawn French, Ariane Fuentes, Jillian García, Betty González. Todos/as han sido aceptados/as por universidades y colegios universitarios. El programa “I Have a Dream” comienza en el segundo o tercer grado y continúa hasta los grados universitarios proveyendo apoyo educacional y asistencia. El objetivo es que cada participante se gradue de High School y tenga acceso a una educación universitaria. Para más información acerca del programa “I Have a Dream” llame al (212) 427-6648; unidad de Servicios Educativos de Ofrecimientos a la Comunidad. **¡Felicitaciones, Soñadores/as! Les deseo éxito continuo.**

La Lista de los/as Indeseables de NYCHA

En esta edición continuamos con nuestra norma editorial de publicar los nombres de las personas que han sido permanentemente excluidas de los residenciales públicos. Publicar los nombres de estas personas es parte del esfuerzo de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York de mantener informados a sus inquilinos/as sobre el mejoramiento de la calidad de vida de todos/as los/as neoyorkinos/as en todos los residenciales públicos y permitir el uso pacífico y seguro de nuestras facilidades. A continuación publicamos los nombres de las personas excluidas después de las vistas del 22 de abril, y el 7, 14, y 21 de mayo del 2003. **¡RECUERDE! QUE SI USTED VE A UNA DE ESTAS PERSONAS EN LOS RESIDENCIALES HAGA EL FAVOR DE LLAMAR A NUESTRA OFICINA DE ADMINISTRACION O A LA POLICIA. ESTA LISTA ES PROVISTA A TODAS LAS AREAS DE SERVICIO POLICIAL.**

Prohibidos/as desde el 22 de abril del 2003

- Sammy Melendez Caso 2071-03 antiguamente asociado al tercer piso del 484 East Houston Street, Wald Houses, Manhattan.
- Kazem Velez Caso 2169/03 antiguamente con el piso nueve del 340 Cherry Street, LaGuardia Houses, Manhattan.
- Sonia Padilla Caso 2167/03 antiguamente asociada con el primer piso del 51-24 Beach Channel Drive, Ocean Bay (Edgemere Houses), Far Rockaway.
- Jason Morris Caso 2170/03 antiguamente asociado en el cuarto piso del 1725 Bruckner Blvd., Bronxdale, Houses, el Bronx.

Prohibidos/as desde el 7 de mayo del 2003

- Josue Jimenez Caso 2383/03 antiguamente asociado con el piso dieciséis del 190 Marcy Avenue, Williams Plaza Houses, Brooklyn
- Glen Williams Caso 2564/03 antiguamente asociado con el cuarto Piso del 41-12 de Vernon Blvd. Queensbridge South Houses, Long Island City, New York,
- Elvis Acosta Caso 2449/03 antiguamente asociado con el Segundo piso del 2595 de Third Avenue, Patterson Houses, el Bronx.
- Solomon Rafael Caso 59/99 antiguamente asociado con el segundo piso del 791 Marcy Avenue, Armstrong Houses, Brooklyn.
- John Hemingway Caso 2460/03 antiguamente asociado con el primer piso del 41-14 12th Street, Queensbridge South Houses, Long Island City, New York.
- Jose Nicole Caso 3089/03 antiguamente asociado con el octavo piso del 300 East 158th Street, Jackson Houses, el Bronx.

Prohibited as of May 14, 2003

- Jamel Walker Caso 2659/03 antiguamnet asociado con el Sexto piso del 1455 Harrod Street, Bronx River Houses, el Bronx.
- Michael Negron Caso 1960/03 antiguamente asociado con el tercer piso del 2181 Pitkin Avenue, Fiorentino Houses, Brooklyn.

Prohibidos/as desde el 21 de mayo del 2003

- Mysowania Bradley Caso 3428/03 antiguamente asociado con el octavo piso del 2405 1st Avenue, Wagner Houses, Manhattan.
- Marvin Graham Caso 2732 antiguamente asociado con el segundo piso del 264 Lockman Avenue, Mariner's Harbor Houses, Staten Island.
- Kareem Mabry Caso 2795/03 antiguamente asociado con el tercer piso del 654 Kings Sixth Walk, Kingsborough Houses, Brooklyn.
- Heriberto Paradizo Caso 2862/03 antiguamente asociado con el piso diecisiete del 1365 Fifth Avenue, Taft Houses, Manhattan.
- Dominique Clifford Caso 2864/03 antiguamente asociada con el cuarto piso del 310 East 115th Street, Jefferson Houses, Manhattan.

LA AUTORIDAD INSISTE EN QUE USTED SE INSCRIBA PARA VOTAR

La Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA) en unión a la Junta Electoral de la Ciudad, le trae a ustedes, residentes de la Autoridad, la información que necesita para inscribirse para poder votar en la elecciones. ¿Por qué se debe inscribir para votar? Simple y llanamente, porque votar es la manera de usted contribuir a las decisiones que impactarán su vida y su futuro.

Sólo tiene que llenar el formulario de inscripción, "Voter Registration Form" que encontrará en esta edición del Journal /El Periódico, o solicitarla en su oficina gerencial, o centro comunitario.

Recuerde, que si quiere participar como votante tiene que enviar o entregar la hoja no más tarde de 25 días antes de la elección. El último día para inscribirse para votar en la primarias es el 20 de agosto del 2004, y el último día para inscribirse para votar en las elecciones será el 8 de octubre del 2004. Estas fechas anteriores son también las de la cancelación (matasellos) del servicio de correos. Las elecciones para primarias serán el 14 de septiembre, y la elección general será el 2 de noviembre.

Las hojas de inscripción están disponibles en inglés, español, chino o coreano si llama, libre de cargos, al 1-866-VOTE-NYC. El número TDD es: 1-212-487-5496.

También se pueden obtener en las bibliotecas, oficinas de correos, y en casi todas las agencias gubernamentales.

Para más información visite el sitio WEB: www.vote.nyc.ny.us.

DESDE LA ESQUINA DE LA JEFE

Ayude al Departamento de Policía (NYPD) a Combatir el Terrorismo

El Departamento de la Policía de la Ciudad de Nueva York siempre ha dependido de las personas residentes de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York para ayudarnos a combatir el crimen, y mejorar la calidad de vivir en nuestras comunidades y vecindarios. Por lo mismo, les pedimos ayuda para detectar y prevenir actos de terrorismo.

Ustedes pueden ayudar siendo los ojos y oídos del Departamento de Policía. Los/as terroristas son entrenados/as para no llamar la atención, y pasar desapercibidos/as. Anteriores actos de terrorismo nos han enseñado que frecuentemente esta gente prefiere áreas de densa población, en áreas urbanas, para hacerlas base de sus operaciones. Así que esté alerta a las actividades diarias en su residencial y en su vecindario. Tenga presente que lo que pueda tener poco significado para usted, puede tenerlo en grande para nosotros. Sepa quienes son sus vecinos/as, e inmediatamente informe de cualquier actividad o comportamiento sospechoso.

Si usted detecta actividades sospechosas, le pedimos que:

- **NO tome acción por su cuenta**
- **NO se enfrente a esa persona**
- **NO revele sus sospechas**
- **SI apunte/recuerde los más posibles detalles**
- **SI notifique, lo más pronto posible, a las autoridades**

La línea directa (hotline), gratis, de la Ciudad de Nueva York para asuntos relacionados con el terrorismo es: 1-888-NYC-SAFE (1-888-692-7233). Todas las llamadas son estrictamente confidenciales.

Para algunas personas tomar un papel activo en esto les puede dar miedo. Sin embargo, continuamente he observado que muchas tareas importantes se han debido a una sencilla observación, o una llamada de algún/a ciudadano/a con dedicación. Nunca he subestimado el compromiso y visión de las personas en nuestra comunidad. Estoy segura que en unión a la Policía de la Ciudad, la Autoridad y sus residentes, podemos lograr mucho.

Gracias por su continuo apoyo, y que gocen de un seguro y feliz verano.

Joanne Jaffe



Housing Bureau Police Chief Joanne Jaffe

Conectate...

a una computadora **DELL** o **COMPAQ**

Exclusivo para los residentes de NYCHA

\$245

mas enre y maneja

Paquete Completo!

- Windows 2000
- Office 97 Pro Suite

Tutoria bilingue gratuita

Para ordenar llame al:

1-800-216-6917

Mencione el periodico de NYCHA para recibir el precio de \$245.

Per Scholas es una organizacion sin fines de lucro que provee a las familias la habilidad de obtener acceso a computadoras de bajo costo con las oportunidades que ellas ofrecen desde 1994. El precio reducido es posible gracias a la generosidad de mas de 150 grandes corporaciones.

Paquete Incluye:

- Procesador Pentium III con 128MB
- Monitor (a color) de 15 pulgadas (1400x) y 3.5" floppy drive
- Tarjeta de sonido y tarjetas nuevas
- Modem V.90 FastData Standard
- Tarjetas, Mouse y Cable Mouse
- Windows 2000
- Office Pro Suite
- Word 2000, PowerPoint, Outlook, & Access
- Linea bilingue gratis de servicio al cliente
- 3 meses de garantia
- Impresora nueva (a color) 500
- Monitor de 17 pulgadas \$25
- 200 MB memoria 130

Pentium III: \$100

Computadoras reacondicionadas por Per Scholas / Autorizado por Microsoft

Per Scholas | 1231 Lafayette Avenue | Bronx New York 10474 | 800-877-4068 | www.perscholas.org

El diseñador se reúne con jóvenes de la Autoridad

(viene de la página 1)

Associates, donde reciente ha sido designado socio. “Yo estaba en Nueva York el día 9/11”, dijo a los/as jóvenes visitantes, “y sentí por amarga experiencia personal y directa los ataques terroristas. Estuve conmovido, y como arquitecto me puse a pensar en diseños que podrían conmemorar esta tragedia. Esto fue antes de que hubiera una competición. Pensé en dos huecos que nunca se llenarían.

Al proveerle a los/as visitantes un vistazo único al proceso creativo, el señor Arad les mostró, usando computadoras, la evolución del monumento y la variedad de influencias que contribuyeron al diseño final: el uso del “agua como una pared”, ubicación de árboles, un lugar privado para los familiares de las personas que perecieron en los ataques.

“Ustedes están ante un fragmento de historia” dijo el vice-presidente de la Autoridad Earl Andrews, Jr. a las personas jóvenes que estudiaban el modelo del solar donde estuvieron las Torres Gemelas que está siendo reorganizado por el Lower Manhattan Development Corporation. “En el futuro ustedes podrían querer hacer este tipo de trabajo”.

Efthia Tsitiridis, arquitecta y sub-directora senior administradora de programas de nueva construcción e importantes restauraciones de la División de Proyectos Capitales de la Autoridad señaló que la profesión de arquitectura puede ser muy provechosa, pero que no es fácil. “Ciertamente no se puede ganar mucho dinero al principio, pero hay un alto nivel de satisfacción” dijo Ms. Tsitiridis.

El señor Arad que nació en Israel y sirvió en la fuerzas de defensa israelitas antes de emigrar a los Estados Unidos, se unió al arquitecto paisajista Peter Walker de California para el diseño del monumento conmemorativo. Este va a estar situado en un prado con árboles que estará interrumpido por dos grandes huecos con estanques recesivos. Los estanques y las rampas que los rodearán reproducen las huellas de las Torres Gemelas. Una cascada de agua alrededor de cada hueco continuamente llevará agua a los estanques. Son grandes espacios, abiertos y visibles recuerdos de la ausencia de los edificios destruidos—son igual a lo que sintió Michael Arad pronto al haberse dado cuenta y sentido el trauma de los ataques a las Torres Gemelas (WTC). Por medio del ciclo anual de renacimiento, el parque viviente extiende y profundiza el sentir interno que causará el monumento conmemorativo.

Estuvieron presentes seis jóvenes, entre las edades de 12 a 14 años, de cada condado de la Ciudad. La hora y media que los/as jóvenes de la Autoridad pasaron con Michael Arad y sus compañeros/as arquitectos/as causaron muchas preguntas y curiosidad, pero a todos/as el señor Arad les dejó saber que lo que hacen los/as arquitectos/as está muy enfocado hacia el futuro, inclusive el monumento conmemorativo.

¿Qué está pasando en... Brooklyn?

En su deseo de mantener informados a los residentes de la Autoridad acerca de las mejoras en sus residenciales, *El Periódico* publica, regularmente, una columna en cuanto a los contratos para modernizar la infraestructura.

Reparación del Ladrillaje de Boulevard Houses

La junta directriz de la Autoridad aprobó un contrato de \$6.5 millones para reparar el ladrillaje exterior de Boulevard Houses en el vecindario de New Lots, Brooklyn. El contrato fue otorgado a D&A Construction para instalar juntas de expansión horizontal en cada piso; cambiar ladrillos, cambiar las barandas de metal en las azoteas, y otros arreglos en los 19 edificios de Boulevard Houses.

Los 18 edificios residenciales, de 6 a 14 pisos de Boulevard Housing (y uno más, no-residencial) ocupan 26 acres de terreno, y fueron inaugurados en el 1951. Al momento 3,080 personas residen en Boulevard Houses.

Re-emplazo de Tanques de Combustible en Brownsville Houses

Recientemente la junta que gobierna a la Autoridad (NYCHA) aprobó un contrato de \$637,000 dólares para re-emplazar los tanques de combustible de Brownsville Houses en Brownsville. Se otorgó el contrato a UTB—United Technology, Inc. El contrato asume la remoción y la disposición de dos tanques soterrados de combustible de 30,000 galones. También se instalarán dos tanques con capacidad de 25,000 galones y de doble pared, y todos los trabajos necesarios para su instalación.

Brownsville Houses se compone de 27 edificios, de seis y siete pisos, localizada en 19 acres. Fue inaugurado en 1948 y tiene más de 3,700 residentes de la Autoridad.

En Marlboro Houses Renovaciones de Cocinas, Baños y Otras Restauraciones

La junta gubernativa de la Autoridad también aprobó un contrato de \$16 millones para la renovación de cocinas y baños, tubería de gas, y otros trabajos de plomería. Se recomendó el contrato a V.C. Vitanza & Sons, Inc.

En el 1958 se inauguró Marlboro Houses, donde hay aproximadamente, 4,100 residentes de la Autoridad en 28 edificios de 16 pisos en el área Gravesend de Brooklyn.



Al almuerzo anual

(viene de la página 3)

al igual que cada nuyorkino/a de sentirse salvos y seguras en sus hogares,” dijo el alcalde. Por medio de la Operación Vivienda Segura, el señor Bloomberg le dijo a las personas presentes que oficiales de probatoria supervisarán, en algunos residenciales, a quienes estén libres bajo palabra (parolees) y alojados en residenciales de la Autoridad.

Culpables de abuso sexual serán monitoreados/as; y los peores re-incidentes serán desahuciados rápidamente. Cuando el alcalde Bloomberg dijo que, en especial, la Operación Vivienda Segura mantendrá fuera de los residenciales a quienes provean drogas por medio de una política de “prohibida la entrada” recibió un fuerte aplauso. Bajo esta nueva política cualquier persona arrestada por vender sustancias controladas (drogas) en cualquier

residencial de la Autoridad de la Vivienda de Nueva York (NYCHA) será informada de su exclusión de la propiedad de la Autoridad—y la exclusión se hará cumplir inevitablemente.

También estuvieron presentes en la conferencia de prensa Raymond Kelly Comisionado de Policía, John Feinblatt Coordinador de Justicia Criminal; Joanne Jaffe jefa de la Oficina de Vivienda; y el comisionado para asuntos de envejecientes Edwin Méndez-Santiago.

Antes del alcalde y otros/as dignatarios/as despedirse, sin prisa, dando apretones de mano por el laberinto de mesas, el señor Bloomberg ofreció a las personas presentes regresar para informar el progreso del programa.

Afuera, en la acera frente al Eastwood Manor Catering Hall, el alcalde, y el presidente hablaron a

la prensa y les pusieron al día con relación a la Operación Vivienda Segura. De igual manera, dentro del área de la actividad, Ms. Reissig-Lazzaro procedió a lo tradicional; la entrega de certificados de honor a las personas distinguidas por su contribución a la seguridad en los residenciales de la Autoridad. Estas personas, también recibieron las gracias de parte de Joanne Aniello de la Junta Directiva, y del secretario Frank Marín. La presidenta de COP para toda la Ciudad, Gerri Lamb, derramó bendiciones y apreciación a los/as presentes, e inmediatamente el programa musical comenzó con Carrie Payne entonando el himno nacional, seguida del incomparable coro de personas de la tercera edad de la Autoridad bajo la dirección de Ms. Payne.



GLOBE Institute of Technology
El COLEGIO Para Ti

La Ayuda Financiera pagará la matrícula de todos aquellos que califiquen.

Estudiantes Elegibles recibirán Dinero para Comidas y Transporte.

GLOBE PRESENTA UN PROGRAMA NUEVO PARA ESTUDIOS SOBRE INGLES Y COMPUTADORAS

Llame al: (212) 349-4330
PREGUNTE POR JULIO

291 Broadway, New York City • www.globe.edu